



L'évaluation

L'ÉVALUATION : C'EST-À-DIRE ?

Les évaluations se distinguent par ... :

- le moment où elles sont réalisées et leur but (évaluation certificative, formative, sommative, ...) ;
- les personnes qui s'en chargent (évaluation interne, externe, autoévaluation, ...) ;
- les compétences cognitives qu'elles sollicitent, c'est-à-dire celles que l'enseignant réclame et que les tests évaluent ;
- leur procédure (QCM, appariement, questions ouvertes, texte lacunaire, ...) ;
- leur rôle (pronostique, diagnostique ou inventaire).

Le terme d'évaluation est ici pris comme qualité générale – sans moment, compétences, procédure ou rôle défini – de déterminer la valeur de quelque chose. Il est toutefois important de ne pas se limiter à l'évaluation du mesurable au détriment d'autres facteurs plus subjectifs, intuitifs et humains faisant partie intégrante de l'apprentissage de la langue (enrichissement culturel, épanouissement personnel, ...) : évaluer non seulement les compétences linguistiques (mesurables), mais aussi les compétences sociales (plus subjectives).

QUELQUES PRINCIPES D'ÉVALUATION

Évaluer fait partie de l'apprentissage et des attentes de l'apprenant : l'enseignant ne doit cesser d'évaluer les apprenants pour assurer la progression de son enseignement tandis que les apprenants, eux, ne cessent de s'auto-évaluer, au regard des évaluations de l'enseignant, pour assurer la progression de leurs apprentissages.

Aussi, est-il utile de préciser que l'apprentissage n'est pas au service de l'évaluation. C'est l'évaluation qui est au service de l'apprentissage ; d'où l'importance, pour l'enseignant, d'adapter son évaluation en fonction de son contexte d'enseignement-apprentissage (public, besoin, objectifs, ...).

Quelques balises pour construire une évaluation basée sur des indicateurs mesurables :

- Partir du *référentiel* de compétences du niveau donné,
- Élaborer un *sujet*,
- Élaborer des *consignes précises*,
- Mettre en situation des *exercices* (dans une *approche communicative*),
- Prévoir et indiquer le *temps de l'évaluation*,
- Élaborer un *corrigé*,
- Mettre au point une *grille d'évaluation* et la construire avec les apprenants au moment des apprentissages,



- Se centrer sur la *compétence visée* et ne pas la disséquer en micro-compétences qui feraient perdre de vue la *compétence globale*,
- Ne pas survaloriser le quantifiable (« *ok tu as 17 fautes, mais on se comprend...* »).

Un exemple d'outil pour l'évaluation en FLE :

❖ QUELS CRITÈRES PRENDRE EN COMPTE LORS D'UNE PRODUCTION ÉCRITE ?

Le **niveau CECR des apprenants** (qui fait varier le niveau d'exigence), l'**orthographe** (à corriger, mais à ne pas sanctionner), la **syntaxe** (primordiale !), le **type d'apprentissage visé** (gratifier la prise de risque et l'originalité), la **cohérence entre le type de texte et le modèle**, la **punctuation**, le **fond** (idées avancées), ...

❖ QUELS CRITÈRES PRENDRE EN COMPTE LORS D'UNE PRODUCTION ORALE ?

Le **niveau CECR des apprenants** (qui fait varier le niveau d'exigence), la **prononciation** (=mesure dans laquelle l'accent de l'apprenant rend le message peu compréhensible), la **fluidité/l'aisance**, la **compréhension des réponses dans l'échange**, le **non verbal**, la **syntaxe**, les **stratégies** (=capacité à trouver un synonyme ou une périphrase), l'**écrit oralisé** (exposé ou échange = critères différents ou différenciés), ...

❖ QUELS CRITÈRES PRENDRE EN COMPTE LORS D'UNE COMPRÉHENSION ÉCRITE ?

La **reformulation des idées** (attention, évaluation de la production écrite aussi dans ce cas-là), ... La compréhension écrite est difficile à isoler de la production écrite ; il faut essayer de fournir des grilles d'évaluation sur un support déterminé avec des critères précis pour aider les apprenants.

❖ QUELS CRITÈRES PRENDRE EN COMPTE LORS D'UNE COMPRÉHENSION ORALE ?

La **compréhension littérale**, l'**interprétation**, l'**analyse** et la **critique** de ce qui a été entendu, ... La compréhension orale est difficile à isoler de la production orale ; il faut essayer de fournir des grilles d'évaluation sur un support déterminé avec des critères précis pour aider les apprenants.

L'interaction verbale est une compétence qui n'est **pas encore évaluée avec aisance**. Elle nécessite un *dispositif d'échange* ou encore – dans l'idéal – une *réelle démarche communicative à l'extérieur de la classe* (exemple : demander un horaire à la gare).

Il est également très **difficile d'évaluer tout ce qui relève du savoir-être et de l'interculturel** présents en filigrane dans *chaque activité communicative*.

QUELQUES RESSOURCES UTILES

- L'évaluation (liste d'outils et de différents tests) : <http://www.casnav.ac-versailles.fr/spip.php?article44>
- L'évaluation des parcours (infos) : <https://www.iweps.be/evenement/journee-detude-parcours-dintegration-des-migrants-primos-arrivants-enjeux-et-evaluation/>
- L'évaluation en Suède (+ personnes de contact pour plus d'informations) : https://ec.europa.eu/education/sites/education/files/pla-stockholm-highlight_fr.pdf



- NOEL-JOTHY F., SAMPSONIS B., *Certifications et outils d'évaluation en FLE*, Paris, Hachette FLE, 2006 : ouvrage qui propose « un panorama détaillé des certifications et des outils d'évaluation en FLE : il en décrit le contexte, explore les besoins des publics, analyse les produits et les réponses des experts et des institutions afin que responsables, formateurs, enseignants et apprenants puissent faire leur choix. »
- Piste pour créer un référentiel de compétences pour les élèves, avec des croix qu'ils pourraient faire au fur et mesure qu'ils maîtrisent l'une ou l'autre : <http://www.cahiers-pedagogiques.com/L-evaluation-des-eleves-nouvellement-arrive>